

5.3 Trouble

Okay

The next word I want to talk about is "trouble"

Now, first thing that I want to get-off

right-out-of-the-gate is how to pronounce it.

So I know that you see an "O-U" in there

and you might want to say troo-ble or whatever,

but let's pretend it's spelled this way,

"T-R-U-H", "TRUH-BLE" say that way

and it'll sound a lot better.

So "trouble"

好的

接下來要介紹「trouble」這個字

首先，我要說明的第一點

是「trouble」的發音

所以你看到字裡面有「O-U」

有人可能會唸成「troo-ble」或別種唸法

那我們先假裝字是這樣拼的

T-R-U-H, 「TRUH-BLE」,

這樣子唸

聽起來就好很多了

所以「trouble」是這樣唸

So let's say that...like... in the story, I said
that as soon as my grandpa found out
that his car had gone over
the Canyon wall on the news,
he went right back and he got in TROUBLE
So in this case, I mean that
he was punished by an authority-figure
or a leader-figure.

來舉例子，譬如剛才的故事

我提到，爺爺一發現

車子開過頭

開到新聞報的峽谷壁

他馬上掉頭回去，然後惹上麻煩了 (he got in TROUBLE)

這個例子裡，惹上麻煩指的是

他被主管機關

或地方長官處罰

So in my grandpa's case,

it was the law.

He had to pay a ticket

because his car went over

like... the Canyon wall, right?

So this case, the the authoritative-figure,

or the leader-figure that's punishing him is the law,

But it doesn't always have to be the law.

It could be your spouse.

Right?

所以就爺爺這件事來說

他惹上的麻煩是指法律規定

爺爺會被開罰單

因為他的車開過頭了

開到峽谷壁

所以這個例子，爺爺會被主管機關

或地方長官處罰，這是法律規定的

不過會處罰人的不一定是法律

有時也可能是你的另一半

對吧？

So for example, let's say that
I'm playing video games with my friends
and I realized I got to go
because my wife told me
I needed to be home at a certain time
cause she doesn't like me being gone all day,
you know...

譬如說

我在跟朋友打電動
其實我知道該走了
因為老婆有跟我說
我必須在幾點前回到家
因為老婆不喜歡我整天不見人影
知道嗎？

And so I tell them I better head home.
So in this case, she's not actually my boss,
but because she asks something of me,
I'm, it's almost as if she's my boss.
I'm pretend, I'm giving her the respect
as if she is a leader.
So I'm saying, "Oh,

I better head-home”

or I'll get in TROUBLE with the wife.

所以我就跟朋友說，我最好該回家了

不然老婆會找我麻煩 (I'll get in TROUBLE with the wife)

這個例子裡，老婆其實並不是我的老闆

但因為老婆要求我做到某件事

於是老婆變得好像我的老闆

我要表現出對她的尊重

彷彿她是長官

所以例子裡說，喔

我最好該回家了

不然老婆會找我麻煩 (I'll get in TROUBLE with the wife)

"Want to play another round?"

"Nah, I better head home

or I'm gonna get in TROUBLE with the wife."

「還要再打一場嗎？」

「不，我最好該回家了

不然老婆會找我麻煩」(I'm gonna get in TROUBLE with the wife)

Another way that you can use get in "trouble" is
when somebody is caught
by their mother specifically.
So let's say there's a little kid
and he eats candy
even though he's not supposed to
because it'll make it
so he doesn't want to eat dinner
and he gets caught by his mom.
His mom would say, "You're in TROUBLE, Mister!"
"You're in TROUBLE, Mister!"

「trouble」另一種用法
是某人, 尤其是
被媽媽抓到的時候
譬如有個小孩
在吃糖果
但其實他不該吃糖果
因為吃糖果會讓他
不想吃晚餐
結果小孩被媽媽抓到了

媽媽會說：「小鬼，你麻煩大了！」(You're in TROUBLE, Mister!)

「小鬼，你麻煩大了！」(You're in TROUBLE, Mister!)

Another situation that you use "trouble"

is a lot more figurative.

In this case, the leadership figure isn't your mother.

It isn't your spouse.

It isn't the law,

but it's almost as if it's the universe, or karma,

or whatever God you believe in,

or whatever moral-code

or moral-belief that you believe in.

It's as if that's punishing you.

還有一種使用「trouble」的情境

比較屬於象徵手法

這時候領導主宰的一方，不是媽媽

不是老婆

也不是法律

而是宇宙或報應

或是你信的任何神明
任何道德準則
或你秉持的道德理念
就像是你會被祂們處罰

So for example, you could say, if I don't get an "A"
I'll get in TROUBLE.
You're saying I'll get in TROUBLE
because getting an "A"
is what you're supposed to do.
You didn't do it.
And it'll cause problems in your life.
It's almost if the problems in your life are
coming as a punishment from the universe.
"Dude, if I don't get an "A"
I'm going to be in TROUBLE"
"You got it, dude. You'll get an "A" you'll be fine.
It'll all work-out."

舉例來說，假如我沒拿到「A」
我就麻煩大了 (I'll get in TROUBLE.)

你說的是「我就麻煩大了」(I'll get in TROUBLE)
因為拿到「A」
是你本來就應該辦到的
結果你沒有做到
然後你的生活出了問題
就好像生活中出現的那些問題
是宇宙加在你身上的懲罰
「兄弟, 假如我沒拿到『A』
我就麻煩大了 (I'm going to be in TROUBLE)」
「放心吧, 你會拿到『A』的, 你會沒事的
一切都會順利的。」

So the main point with "trouble"
is when you pronounce it,
pretend that it's spelled "T-R-U-H"
and then put a "B-L-E" on it so it'll be "TRUH-BLE".
TRUHBLE.
Kay?

總結一下「trouble」的重點
一個是發音時
要假裝這個字拼成「T-R-U-H」

後面再加「B-L-E」, 所以唸成「TRUH-BLE」

「TRUH-BLE」

可以嗎？

It can be used to describe any situation
that you are being punished by a leader figure,
or authority figure, or somebody
that told you not to do something.

So that could be the law,

your wife,

your religion,

or your beliefs,

or the universe.

And that is how you use "trouble".

「trouble」可以用來形容

你被任何長官、

或主管機關、或囑咐你不可以做某件事的人

給處罰的情境

處罰你的那個力量, 可能是法律

老婆

宗教

或是信仰

宇宙

以上就是「trouble」的用法